

E11 - I Want to Win a Prize Now

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Hime

I finished the ceramic cushion,

SIGN Ceramics Park MINO

SIGN 41st Mino Ware Contest

[00:10] Hime

*then I went with Touko-senpai,
Koizumi-sensei and the others*

[00:14] Hime

*to the contest headquarters
to submit my entry.*

[00:17] Hime

*As Nao-chan was carrying it to the office,
I wasn't worried, even with the rain.*

[00:23] Hime

My dad said...

[00:25] (Flashback) Dad

You finished your entry
for the contest, right?

[00:27] (Flashback) Dad

I can't wait to see it.

[00:30] Hime

But that won't be for a while.

SIGN I Want to Win a Prize Now

[02:06] Hime

It's done!

[02:09] Hime

I was wondering how this would all turn out,

[02:11] Hime

but now that it's done, I feel so relieved!

[02:14] Nao

What do you mean, "done"?

[02:16] Hime

Huh?

[02:17] Nao

You're not done until the results

of the contest are announced.

[02:21] Hime

Oh, yeah. The entries are judged, huh?

[02:23] Nao

How could you forget?

[02:24] Hime

But this is the first time I'm entering.

[02:26] Hime

There's no way I'm going to win anything.

[02:28] Nao

Hey, you should be at
least a little excited.

[02:31] Nao

Otherwise, why did you even make it?

[02:35] Hime

Why did I...

[02:41] Hime

I told you that delicious smells
after nine are terrorism, right?!

[02:47] Dad

I don't remember you saying
anything that extreme.

[02:49] Hime

So what kind of curry is it this time?

[02:51] Hime

It smells so good, it must be really tasty.

[02:55] Dad

Come see for yourself.

[02:58] Dad

It's a baked curry!

[03:02] Hime

I... I won't eat any of
that! It's past nine!

[03:09] Hime

You monster.

[03:12] Dad

But it was good, huh?

[03:14] Hime

Yeah. But you know that wouldn't
be a truly new item, right?

[03:18] Hime

A lot of places have a baked curry.

[03:21] Dad

Yeah...

[03:23] Dad

I wanted to make something related
to Tajimi's hot weather and ceramics.

[03:27] Dad

But I want to add one
more Tajimi-esque touch.

[03:31] Hime

Something Tajimi-esque, huh?

[03:35] Hime

Hey...

[03:37] Hime

That's the bowl I made.

[03:40] Hime

What's that doing here?

[03:43] Dad

Oh, I thought I'd try a curry-chazuke.

[03:49] Dad

I've grown quite fond of this bowl.

[03:53] Hime

Oh? I'm glad.

[03:58] Hime

*I knew it. He wasn't so
happy with it at first.*

[04:04] Nao

*Hey, you should be at
least a little excited.*

[04:07] Nao

Otherwise, why did you even make it?

[04:14] Hime

I get it now.

[04:18] Hime

*Somewhere in my heart, I wanted
redemption for that other time.*

[04:27] Hime

Redemption...

[04:38] Hime

Tajimi summers really are hot.

[04:42] Hime

Wait, does Gifu prefecture
have a coastline?

[04:46] Kuj

Of course not!

[04:49] Hime

That's what I thought, Whale-kun!

[04:52] Kuj

I'm a salmon! Isn't that obvious?!

[04:59] Hime

But what are you blowing out of your head?

[05:03] Kuj

Hey, I don't like it either,

[05:05] Kuj

but it's your fault for
drawing me like a whale.

[05:09] Hime

Oh, right.

[05:11] Kuj

Don't you need to go over there?

[05:20] Hime

Over there?

[05:30] Hime

I knew it. It's the door to
our house's living room.

[05:38] Hime

It's grandma.

[05:41] Hime

Wait, why is that already here?

[05:45] Dad

You must be tired after work.

[05:47] gran

Tired? Oh, no. I'm about to play a new game.

[05:51] Dad

This...

[05:54] Dad

...must be one of Himeno's pranks.

[05:56] Dad

Jeez.

[05:58] Gran

Huh. That cushion looks awfully hard.

[06:01] Gran

This won't do at all.

[06:03] Hime

No!

[06:13] HIm

Why did I have to dream that?!

[06:18] [Messenger] txt

I sense food terrorism

So I'll go complain

[06:18] [Messenger] txt

Whoa

[06:19] [Messenger] txt

I sense food terrorism

So I'll go complain

I suddenly got anxious about how
the ceramic cushion will do

[06:27] [Messenger] txt

Those emotions are important

[06:34] Nao

*I'm secretly cheering for you
with all my might!*

SIGN Ceramics Park MINO

SIGN 41st Mino Ware Contest

[06:54] Mik

We finally made it to
Ceramics Park MINO!

[06:57] Mik

Contest day is here at last
and it sure would be nice

[06:59] Mik

if all three of us won some sort of award.

[07:02] Mik

Right, Touko-senpai?

[07:04] Tou

It's not like I made it for an award.

[07:07] Mik

What about you, Hime-chan?

[07:08] Hime

Huh?

[07:09] Hime

Well, if possible, I'd like to get one.

[07:12] Mik

Right? Right!

[07:13] Hime

I mean, if I got an award, then...

[07:16] Mik

Then what? What?

[07:20] Hime

It's a secret.

[07:21] Mik

Heeeey!

[07:35] Him

Wow, there's so many!

[07:37] Him

So everyone here submitted something?

[07:41] Tou

The event only opens to the public tomorrow.

[07:43] Mik

First things first! We need to go see that our own entries are here!

[07:48] Tou

Why wouldn't they be?

[07:50] Hime

Right?

[07:52] Mik

I found them!

SIGN Oribe Academy
High School

Pottery Club
Pieces

[07:59] Mik

Your entry really has a commanding presence, Touko-senpai!

[08:04] Hime

Just by virtue of being next to yours, mine looks fancy, too.

[08:09] Mik

Huh?

SIGN Center of the dining table

[08:10] Mik

There's something stuck over your title.

[08:14] Tou

Red markers are added to pieces that really stood out during the submission appraisals.

[08:18] Mik

Oh, wow! You are so amazing!

[08:21] Mik

Oh, but look, mine has one, too!

SIGN Oribe Academy High School

First year Kukuri Mika

SIGN Everybody gather 'round

[08:26] Tou

You are way too loud.

SIGN It's a cushion

[08:34] Hime

I guess it's not surprising
that I didn't get one.

[08:37] Tou

But the judges can also give awards
during the final appraisal

[08:41] Tou

after they see the real thing.

[08:44] Tou

I'm sorry, but let's take
this somewhere else.

[08:47] Mik

Senpai?

[08:55] Mik

Hey, isn't that your grandfather?

[08:59] Tou

Really? That important-looking person
in the traditional clothing?

[09:02] Mik

And I wanted to hit him with a "hiya!"

[09:05] Tou

Which is exactly why I wanted to leave.

[09:07] Tou

We're contestants, so we can't be
casually talking to the judges.

[09:11] Tou

I haven't spoken about
my piece at home, either.

[09:15] Hime

It's pretty strict, huh?

[09:18] koik

Now this is really something.

[09:21] koik

Aoki-sensei. It's your
granddaughter's entry.

[09:26] kus

I expected as much.

[09:29] kus

This year's entry is yet another cut above.

[09:31] koik

I know you haven't been
teaching her directly,

[09:34] koik

but you can tell it runs in the family.

[09:39] kus

And this here...

[09:41] koik

Now this...

[09:43] Guy

It's quite different.

[09:45] Wom

A cushion! Could you sit on this?

[09:49] Wom

That's funny.

[09:50] Mik

Hime-chan, one of them is
staring at your piece!

[09:54] Hime

Yeah...

[09:55] Tou

Kusano-sensei.

[09:57] Tou

He was the advisor of the
ceramics club up until last year.

[10:00] Mik

I never met him though, even though
I came to the club room quite a few times.

[10:03] Tou

He's gotten recognition from
international potters,

[10:05] Tou

so now he's involved in the
government's cultural affairs.

[10:09] Him

Wow, that's very impressive.

[10:11] Mik

It's so cool that someone like him
is staring at your piece!

[10:15] Him

Y-You think so? I feel like
he might be thinking it's a joke.

[10:19] Mik

He's studying it with a smile!

[10:23] Him

I hope that's what he's doing.

[10:28] Mik

That's so innovative!

[10:30] Mik

So cute!

[10:35] Mik

This is amazing!

[10:37] Mik

Look, look! This is too much fun!

[10:40] Tou

Everything is so creative,
I'm kind of jealous.

[10:44] Dad

You got the award of excellence?!

[10:46] Dad

That's amazing, Himeno!

[10:50] Dad

May I sit on it?

[10:51] Hime

Go ahead.

[10:54] Dad

Then here I go.

[10:59] Dad

Wow, this is unbelievable!

[11:02] Dad

It's cool and yet it's soft!

[11:05] Dad

It's spectacular, Himeno. It's marvelous!

[11:10] Hime

These daydreams are horrible.

[11:13] Mik

Hey, Hime-chan. Look, look!

[11:17] Hime

What is this? It's really weird!

[11:20] Mik

It's called "Daycare Moms' Chat."

[11:23] Tou

It's a caricature of the darker
sides of kindergartners' mothers.

[11:28] Mik

Oh, there's an interpretation
that's difficult to follow!

[11:31] Tou

Not only does it carry a lot of impact,

[11:33] Tou

this piece is technically
impressive as well.

[11:35] Tou

They do an excellent job using
different types of glazes.

[11:39] Mik

Yeah! They've got a marker, too.

[11:42] Him

*Their piece not only tells a story,
but it's technically impressive, too.*

[11:47] Mik

Huh? What's this?

[11:48] Mik

This piece is called "Take a peek inside."

[11:53] Mik

Well, looks like we have no choice!

[11:56] Mik

Wow, it's like a treasure chest in there!

[11:59] Him

Let me see.

[12:02] Him

You're right! That's so fun!

[12:04] Both

Thank you!

[12:06] Him

Huh? You... You made this piece?

[12:11] Girl

That's right!

[12:12] Girl

It's a joint entry.

[12:13] Mik

Wow, that sounds like so much fun!

[12:16] Girl

We divided up the work.

I made the outside...

[12:19] Girl2

...and I worked on the details inside.

[12:22] Tou

That's a great idea!

I would never have thought of it.

[12:27] Him

Everyone did such a great job.

[12:31] Him

*Their pieces are not just fun,
but also totally solidly executed.*

[12:38] Him

*Suddenly, mine just
seems so underwhelming.*

[12:44] Him

*I don't know if I can get
my redemption with this...*

[12:47] Mik

Senpai, over there!

It's your grandpa again!

SIGN 41st Mino Ware Contest Judges' Deliberation Room

[12:53] Tou

Looks like the final
deliberation is happening.

[12:57] Hime

Suddenly, I don't care what I get.

[13:00] Hime

*Even if it's just an award
for making someone chuckle,*

[13:03] Hime

*I want to get something and then
show the cushion to my dad.*

[14:25] mad

Both hope and anxiety are building up as
the announcement of the awards draws near.

SIGN Mini Mini Pottery Club

SIGN God

SIGN Mad Demon

[14:28] mad

Will it be tears for the
bob-haired girl, or...

[14:33] mad

Next time, we've got
"A Smile for the Future."

SIGN Next Time:

SIGN A Smile for the Future

[14:36] mad

My soul has a dream.

Revision #1

Created 2024-03-06 19:53:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:53:05 UTC by whimsee